

ს ი ლ ა ბ უ ს ი

სასწავლო კურსის სახელწოდება	კორპუსის ლინგვისტიკა
სასწავლო კურსის ავტორები	მარინე ბერიძე თბილისის ივანე ჯავახიშვილს სახელობის სახელმწიფო უნივერსიტეტის არნ. ჩიქობავას ენათმეცნიერების ინსტიტუტის მთავარი მეცნიერ-თანამშრომელი, ენობრივ მონაცემთა კომპიუტერული დამუშავების განყოფილების გამგე.
ლექტორები	მარინე ბერიძე , თბილისის ივანე ჯავახიშვილს სახელობის სახელმწიფო უნივერსიტეტის არნ. ჩიქობავას ენათმეცნიერების ინსტიტუტის მთავარი მეცნიერ-თანამშრომელი, ენობრივ მონაცემთა კომპიუტერული დამუშავების განყოფილების გამგე. საკონტაქტო ინფორმაცია: ტელ.: 53 46 09; 899 334 431; ელ.-ფოსტა: marineberidze@yahoo.com ლიანა ლორთქიფანიძე , თბილისის ივანე ჯავახიშვილს სახელობის სახელმწიფო უნივერსიტეტის არნ. ჩიქობავას ენათმეცნიერების ინსტიტუტის მთავარი მეცნიერ-თანამშრომელი. საკონტაქტო ინფორმაცია: ტელ.: 53 01 90; 555 39 80 93; ელ.-ფოსტა: l_lordkipanidze@yahoo.com
სასწავლო კურსის (მოდულის) კოდი	
სასწავლო კურსის სტატუსი	არჩევითი სასწავლო კურსი, რომელიც განკუთვნილია ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის დოქტორანტებისათვის
სასწავლო კურსის მიზნები	კურსის მიზანია მსმენელებისთვის კორპუსის ლინგვისტიკის ფუნდამენტური დებულებების გაცნობა, ელექტრონული ტექსტური კორპუსების შექმნისა და გამოყენების შესახებ თეორიული და პრაქტიკული ცოდნის შექმნა; ლინგვისტიკაში "კორპუსული რევიზიის" ფართო დისციპლინურ სპექტრში განხილვა; კორპუსის, როგორც ენათა დოკუმენტირების თანამედროვე მეთოდის გაცნობა და ამ მეთოდით მუშაობის ელემენტარული უნარების გამომუშავება; კურსის მსმენელები უნდა გახდნენ ახალი ტექნოლოგიებით შექმნილი ლინგვისტური ელექტრონული რესურსების არა მარტო ყველაზე აქტიური მომხმარებლები მომავალში, არამედ ამ რესურსების შექმნისა და სრულყოფის პროცესის აუცილებელი მონაწილენი. კურსი წარმოადგენს "ჰუმანიტარული ინფორმატიკის" (// "ციფრული ჰუმანიტარიის") ერთ სეგმენტს. ზოგადი თეორიული და მეთოდოლოგიური საკითხების გარდა კურსი ითვალისწინებს ქართველური ენების კორპუსული დოკუმენტირების თანამედროვე მდგომარეობის გაცნობას, ქართული დიალექტური კორპუსის შექმნასთან დაკავშირებულ პრობლემატიკას, ქართული ეროვნული კორპუსის შექმნის პერსპექტიულ კონცეფციას და სხვა კორპუსული პროექტების ანალიზს.
კრედიტების რაოდენობა და საათების განაწილება სტუდენტის	5 კრედიტი სალექციო – 30 სთ. ჯგუფური მუშაობა – 30 სთ. შუალედური გამოცდებისთვის მომზადება – 4-4 სთ (სულ 8) საბოლოო გამოცდისთვის მომზადება – 9

დატვირთვის შესაბამისად (ECTS)	საბოლოო გამოცდის ჩაბარება – 3 სთ. ლექცია-სემინარებისთვის მომზადება – 45 სთ.
სასწავლო კურსის შესწავლის წინაპირობები	წინაპირობის გარეშე
სწავლის შედეგები	<p>ცოდნა და გაცნობიერება კურსის გავლის შემდეგ სტუდენტი თავისუფლად ფლობს:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌋ კორპუსული ლინგვისტიკის ძირითად პრობლემატიკას, ამ დარგში გამოჩენილ პერსონალიებს, ამ დარგის ყველაზე ავტორიტეტულ სამეცნიერო ფორუმებს და ამ ფორუმების სამეცნიერო პუბლიკაციებს. ⌋ კორპუსის გამოყენებისა და მასზე მუშაობის ჩვევებს, ⌋ იცნობს კორპუსის შექმნის ტექნოლოგიურ ჯაჭვს და აქვს თითოეულ ეტაპზე პროფესიული ჩართვის უნარი. <p>ცოდნის პრაქტიკაში გამოყენება/პრაქტიკული უნარები კურსის დასრულების შემდეგ სტუდენტს შეუძლია:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌋ კორპუსის პროექტირება ⌋ კორპუსის შექმნის სხვადასხვა ეტაპის სამუშაოში მონაწილეობა ⌋ ნაციონალური და სხვა ტიპის ლინგვისტური კორპუსების გამოყენება; ⌋ კორპუსის ლინგვისტიკის ცნებითი და ტერმინოლოგიური აპარატის თავისუფლად გამოყენება, კორპუსის ლინგვისტიკის შესახებ სამეცნიერო ტექსტების ანალიზი და ასეთი ტექსტის ორგანიზება. ⌋ აქტიური მონაწილეობის მიღება კორპუსის ლინგვისტიკის შემდგომ განვითარებაში. <p>დასკვნის უნარი</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌋ კურსის დასრულების შემდეგ სტუდენტს შეუძლია დარგში პრობლემის დანახვა, კონკრეტულ იდეად მისი გარდაქმნა, პროექტირება და განხორციელება. ⌋ პრობლემის გადაჭრისათვის სწორი და ეფექტური გადაწყვეტილების დამოუკიდებლად მიღება; <p>კომუნიკაციის უნარი:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌋ ახალი ცოდნის არსებულ ცოდნასთან ურთიერთკავშირში დასაბუთებულად და გარკვევით წარმოჩენა; ⌋ საერთაშორისო სამეცნიერო წრეებში თემატურ პოლემიკაში მონაწილეობა უცხოურ ენაზე; <p>სწავლის უნარი:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⌋ აქტიური მონაწილეობის მიღება კორპუსის ლინგვისტიკის შემდგომ განვითარებაში. ⌋ ახალი იდეების განვითარების მზაობა საქმიანობის, მათ შორის, სწავლისა და კვლევის პროცესში;
სწავლების/სწავლის მეთოდები	წიგნზე მუშაობის მეთოდი; დისკუსია, დებატები. ვერბალური ახსნა – განმარტებითი მეთოდი. ჯგუფური და ინდივიდუალური მეთოდი, გონებრივი იერიში (Brain storming); ჯგუფური მუშაობა; (cooperative/

	collaborative) თანამშრომლობითი სწავლება; შემთხვევის ანალიზი; მოდელირებული სიტუაციების განხილვა.	
შეფასება	დასწრება (ლექციაზე დასწრება - 5; სემინარზე დასწრება - 5)	10%
	2 კოლოკვიუმი (15+ 15) კოლოკვიუმის დროს სტუდენტს ევალება განვლილი მასალის ცოდნის დადასტურება. ცოდნის შემოწმება ხდება წერილობითი დავალებების მიცემით. შეფასების კრიტერიუმები: 1. 13-15 ქულა: პასუხი სრულია; საკითხი ზუსტად და ამომწურავად არის გადმოცემული; ტერმინოლოგია დაცულია. სტუდენტი ზედმიწევნით კარგად ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ განვლილ მასალას, ღრმად და საფუძვლიანად აქვს ათვისებული როგორც ძირითადი, ისე დამხმარე ლიტერატურა. 2. 10-12 ქულა: პასუხი სრულია, მაგარამ შეკვეცილი; ტერმინოლოგიურად გამართულია; საკითხი ამომწურავად არის გადმოცემული; არსებითი შეცდომა არ არის; სტუდენტი კარგად ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ განვლილ მასალას; ათვისებული აქვს ძირითადი ლიტერატურა. 3. 7-9 ქულა: პასუხი არასრულია; საკითხი დამაკმაყოფილებლად არის გადმოცემული; ტერმინოლოგია ნაკლოვანია; სტუდენტი ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ მასალას, მაგარამ აღნიშნება მცირეოდენი შეცდომები. 4. 4-6 ქულა: პასუხი არასრულია; ტერმინოლოგია მცდარია; საკითხის შესაბამისი მასალა გადმოცემულია ნაწილობრივ; სტუდენტს არასაკმარისად აქვს ათვისებული ძირითადი ლიტერატურა; აღინიშნება რამდენიმე არსებითი შეცდომა. 5. 1-3 ქულა: პასუხი ნაკლოვანია; ტერმინოლოგია არ არის გამოყენებული, ან არ არის შესაბამისი; პასუხი არსებითად მცდარია. გადმოცემულია საკითხის შესაბამისი მასალის მხოლოდ ცალკეული ფრაგმენტები. 6. 0 ქულა: პასუხი საკითხის შესაბამისი არ არის ან საერთოდ არაა მოცემული.	30%
	აქტიურობა სასემინარო მეცადინეობაზე სტუდენტს ევალება დავალების დამოუკიდებლად მომზადება და პრეზენტაცია ; საკითხის ირგვლივ მიცემული პრაქტიკული დავალებების შესრულება. შეფასების კრიტერიუმები: 1. ფორმალური მხარე (ფორმატი), რომელშიც იგულისხმება მსჯელობისას ვიზუალური მასალის წარმოგენა თვალსაჩინოებისათვის; სალიტერატურო ქართული ენის ნორმების დაცვა და სხვ. - 10 2. შინაარსობრივი მხარე - საკითხის დასმა, მსჯელობის სისწორე და ლოგიკურობა, საკითხის გადაწყვეტის გზა, მიღებული	20%

	<p>შედეგების გაანალიზება და არგუმენტირებული დასაბუთება და სხვ. - 10</p>	
	<p>საბოლოო წერილობითი გამოცდა. ბილეთში შედის 4 საკითხი და თითოეულს მინიჭებული აქვს 10 ქულა. შეფასების კრიტერიუმები:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 9-10 ქულა: პასუხი სრულია; საკითხი ზუსტად და ამომწურავად არის გადმოცემული; ტერმინოლოგია დაცულია. სტუდენტი ზედმიწევნით კარგად ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ განვლილ მასალას, ღრმად და საფუძვლიანად აქვს ათვისებული როგორც ძირითადი ისე დამხმარე ლიტერატურა. 2. 7-8 ქულა: პასუხი სრულია, მაგარამ შეკვეცილი; ტერმინოლოგიურად გამართულია; საკითხი ამომწურავად არის გადმოცემული; არსებითი შეცდომა არ არის; სტუდენტი კარგად ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ განვლილ მასალას; ათვისებული აქვს ძირითადი ლიტერატურა. 3. 5-6 ქულა: პასუხი არასრულია; საკითხი დამაკმაყოფილებლად არის გადმოცემული; ტერმინოლოგია ნაკლოვანია; სტუდენტი ფლობს პროგრამით გათვალისწინებულ მასალას, მაგარამ აღნიშნება მცირეოდენი შეცდომები. 4. 3-4 ქულა: პასუხი არასრულია; ტერმინოლოგია მცდარია; საკითხის შესაბამისი მასალა გადმოცემულია ნაწილობრივ; სტუდენტს არასაკმარისად აქვს ათვისებული ძირითადი ლიტერატურა; აღნიშნება რამდენიმე არსებითი შეცდომა. 5. 1-2 ქულა: პასუხი ნაკლოვანია, ტერმინოლოგია არ არის გამოყენებული, ან არ არის შესაბამისი; პასუხი არსებითად მცდარია. გადმოცემულია საკითხის შესაბამისი მასალის მხოლოდ ცალკეული ფრაგმენტები. 6. 0 ქულა: პასუხი საკითხის შესაბამისი არ არის ან საერთოდ არაა მოცემული. 	40%
	საბოლოო შეფასება	100%
სავალდებულო ლიტერატურა	<ol style="list-style-type: none"> 1. Benedikt Szmrecsanyi, Nuria Hernández, Manual of Information to accompany the Freiburg Corpus of English Dialects Sampler (“FRED-S”). English Department University of Freiburg, 2007. 2. Burnard L. The Text Encoding Initiative: an Overview. // Spoken English on Computer / Leech G., Myers G., Thomas J. (eds.) New York, 1995. P. 223–235; См. также http://www-tei.uic.edu/orgs/tei/. 3. Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice http://ahds.ac.uk/guides/linguistic-corpora/preface.htm 4. Essentials of Language Documentation, edit by Yost Gippert, Nikolaus P. Himmelmann, Ulrike Mosel; Mouton de Gryter, Berlin – New-York, 2004. 5. Fillmore C.J., Atkins B.T.S. Starting Where the Dictionaries Stop: the 	

- Challenge of Corpus Lexicography // Computational Approaches to the Lexicon / Atkins B.T.S., Zampolli A. (eds.). 1994.
6. Geoffrey Leech, Lancaster University _ <http://ahds.ac.uk/guides/linguistic-corpora/preface.htm>
 7. Gordon R. Wood, Dialectology by computer, International Conference On Computational Linguistics, 1969, Pages: 1 – 12 (მიწოდება ამონაბეჭდი).
 8. <http://americannationalcorpus.org> _ ამერიკული ნაციონალური კორპუსი
 9. <http://company.yandex.ru/class/courses/zakharov.xml> _ ვ. ზახაროვი, კორპუსის ლინგვისტიკა.
 10. Igor A. Bolshakov and Alexander Gelbukh, Computational Linguistics. <http://www.gelbukh.com/clbook/Computational-Linguistics.pdf>
 11. John Sinclair, Tuscan Word Centre _ Corpus and Text — Basic Principles
 12. Lee D. Genres, Registers, Text Types, Domains, and Styles: Clarifying the Concepts and Navigating a Path through the BNC Jungle // Language Learning & Technology. September 2001. Vol. 5, N. 3, P. 37–72; См. также <http://llt.msu.edu/vol5num3/pdf/lee.pdf>
 13. Leech G. The State of Art in Corpus Linguistics // English Corpus linguistics / Aijmer K., Altenberg B. (eds.). London, 1991. P. 8–29.
 14. Lou Burnard, University of Oxford _ Metadata for Corpus Work
 15. Sharoff S. Towards Basic Categories for Describing Properties of Texts in a Corpus. In Proc. of Language Resources and Evaluation Conference (LREC04). May, 2004, Lisbon, Portugal // <http://www.comp.leeds.ac.uk/ssharoff/texts/lrec-04.pdf>.
 16. Sinclair J. Corpus, Concordance, Collocation, Oxford University Press, 1991.
 17. Sinclair J. Preliminary Recommendations on Text Typology. EAGLES Document EAG-TCWG-TTYP/P, 1996 // <http://www.ilc.cnr.it/EAGLES96/texttyp/texttyp.html>.
 18. TEI P4: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange. 2001 / Sperberg-McQueen C. M., Burnard L. (eds.) // <http://www.hcu.ox.ac.uk/TEI/P4X/index.html>.
 19. UCREL: Corpus Annotation // <http://www.comp.lancs.ac.uk/ucrel/annotation.htm>
 20. XML Corpus Encoding Standard Document XCES 0.2. // <http://www.cs.vassar.edu/XCES/>
 21. В.П. Захаров, КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА, Учебно-методическое пособие, СПб. 2005.
 22. Владимир Селегей, Электронные словари и компьютерная лексикография (ობტერნეტურული, ამონაბეჭდი).
 23. Крючкова О.Ю. Гольдин В.Е. ТЕКСТОВЫЙ ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКИЙ КОРПУС КАК МОДЕЛЬ ТРАДИЦИОННОЙ СЕЛЬСКОЙ КОММУНИКАЦИИ, 2008 (მიწოდება ამონაბეჭდი).
 24. Летучий А. Б. Корпус диалектных текстов: задачи и проблемы // Национальный корпус русского языка: 2003—2005. М.: Индрик, 2005.

	<p>25. Рыков.В.В. Корпусная лингвистика _ http://rykov-cl.narod.ru/c.html</p> <p>26. Св. Волков, В.П. Захаров, Информационная среда современной лексикографии: корпус текстов и/или электронная картотека? (ამონაბეჭდი)</p> <p>27. კიბრიკი ა. ე. (თანაავტორებთან ერთად) _ ТЕХНОЛОГИИ ОБРАБОТКИ ЯЗЫКОВЫХ ДАННЫХ В ДОКУМЕНТИРОВАНИИ МАЛЫХ ЯЗЫКОВ.</p> <p>28. მ. ბერიძე _ კორპუსი და ანოტირების პრობლემები (მსმენელებს მასალა მიეწოდება ამონაბეჭდების სახით).</p> <p>29. მ. ბერიძე, ლინგვისტური ანოტირება კორპუსში (მსმენელებს მასალა მიეწოდება ამონაბეჭდების სახით).</p> <p>30. მარინე ბერიძე, კორპუსული ლინგვისტიკა და თანამედროვე ინტერდისციპლინარული მატრიცა (ხშირად დასმული შეკითხვები), ფილოლოგიური წელიწადული “წახნაგი”, 2011წ.</p> <p>31. მიეწოდება სხვადასხვა კორპუსული პროექტების მასალები.</p> <p>32. ქართული დიალექტების კორპუსი.http://server.itex.ge/GDC</p>
<p>დამხმარე ლიტერატურა და სხვა სასწავლო მასალა</p>	<p>1. Вадим Руднев, Словарь культуры XX века http://rudnevslovar.narod.ru/ მიეწოდება ამონაბეჭდის სახით სალექციო კურსის სათანადო თავი</p> <p>2. ვ. ერშოვი, МАШИННЫЙ ФОНД РУССКОГО ЯЗЫКА: ВНЕШНЯЯ ПОСТАНОВКА (მიეწოდება ამონაბეჭდის სახით).</p> <p>3. А.Н. Баранов, Введение в прикладную лингвистику, Эдиториал, УРСС, 2001</p> <p>4. Л. А. Девель, Памяти Джона Макхейдена Синклера ()</p> <p>5. Плунгян В. А. Зачем мы делаем Национальный корпус русского языка? // Отечественные записки. 2005. №2; http://www.ruscorpora.ru/corpora-biblio.html</p> <p>6. კიბრიკი, არქიპოვი _ Изучение малых языков на ОТиПЛе МГУ: опыт и вызовы современности (მიეწოდება ამონაბეჭდი).</p> <p>7. http://www.ruscorpora.ru _ რუსული ნაციონალური კორპუსი</p> <p>8. http://americannationalcorpus.org _ ამერიკული ნაციონალური კორპუსი</p> <p>9. http://sara.natcorp.ox.ac.uk/lookup.html _ ბრიტანული კორპუსი</p> <p>10. http://ucnk.ff.cuni.cz _ ჩეხური კორპუსი</p> <p>11. http://www.eanc.net/ - აღმოსავლეთსომხური ნაციონალური კორპუსი</p>
<p>დამატებითი ინფორმაცია/პირობები</p>	

N	ლექციის, სემინარებისა და პრეზენტაციების თემა	ლიტერატურა
1	<p>ლექცია (2 საათი) კორპუსის ლინგვისტიკა და კომპიუტერული ლინგვისტიკა როგორც გამოყენებითი ლინგვისტიკის დარგები.</p> <p>სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი) კორპუსული რეგულაციის არსი.</p>	<p>Igor A. Bolshakov and Alexander Gelbukh, <i>Computational Linguistics</i>. http://www.gelbukh.com/clbook/Computational-Linguistics.pdf</p> <p><i>А.Н. Баранов</i>, Введение в прикладную лингвистику, Эдиториал, УРСС, 2001</p> <p>მარინე ბერიძე კორპუსული ლინგვისტიკა და თანამედროვე ინტერდისციპლინარული მატრიცა (ზშირად დასმული შეკითხვები), ფილოლოგიური წელიწდეული “წახნაგი”, 2011წ.</p>
2	<p>ლექცია (2 საათი) კორპუსის ლინგვისტიკის განვითარების ისტორია. პირველი კორპუსები.</p> <p>სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი) დამოუკიდებელი კვლევა და პრეზენტაცია: კორპუსის ლინგვისტიკის პირველი ნაბიჯები.</p>	<p><i>John Sinclair</i>, Tuscan Word Centre – Corpus and Text — Basic Principles; Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice http://ahds.ac.uk/guides/linguistic-corpora/preface.htm</p> <p><i>В.П. Захаров</i>, КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА, Учебно-методическое пособие, СПб. 2005.</p> <p><i>Вадим Руднев</i> Словарь культуры XX века http://rudnevslovar.narod.ru/</p> <p>მიწოდება ამონაბეჭდის სახით სალექციო კურსის სათანადო თავი <i>ვ. ერშოვი</i>, МАШИННЫЙ ФОНД РУССКОГО ЯЗЫКА: ВНЕШНЯЯ ПОСТАНОВКА (მიწოდება ამონაბეჭდის სახით).</p>
3	<p>ლექცია (2 საათი) კორპუსული ლინგვისტიკის ამოცანები; კორპუსის შექმნის პრინციპები და ტექნოლოგიები.</p> <p>სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი) დამოუკიდებელი კვლევა და პრეზენტაცია: ინფორმაციული პრეზენტაცია: პერსონალიები.</p>	<p><i>John Sinclair</i>, Tuscan Word Centre – Corpus and Text — Basic Principles.</p> <p><i>Л. А. Девель</i>, Памяти Джона Макхейдена Синклера ()</p> <p><i>В.П. Захаров</i>, КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА, Учебно-методическое пособие, СПб. 2005.</p> <p><i>Sinclair J.</i> Corpus, Concordance, Collocation, Oxford University Press, 1991.</p>
4	<p>ლექცია (2 საათი) კორპუსების ტიპები;</p>	<p><i>Рыков.В.В.</i> Корпусная лингвистика – http://rykov-cl.narod.ru/c.html</p>

	<p>სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი) კორპუსის ტექსტური ბაზის მომზადების პრინციპები(რეპრეზენტატიულობის პრობლემა; წყაროების შერჩევა; შერჩევის გარეგანი და შინაგანი კრიტერიუმები; ფაილების ნორმალიზაცია; გრაფომეტრიული ანალიზი; უნიფიცირება; უნიფიცირების სახეები.</p>	<p>В.П. Захаров, КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА, Учебно-методическое пособие, СПб. 2005 Рыков.В.В. Корпусная лингвистика – http://rykov-cl.narod.ru/c.html В.П. Захаров, КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА, Учебно-методическое пособие, СПб. 2005</p>
5	<p>ლექცია (2 საათი) მეტატექსტური ანოტირების სახეები; კორპუსი, როგორც კომუნიკაციური სივრცის მოდელი; მეტატექსტური ანოტირება და კორპუსის ინტერდისციპლინარული მნიშვნელობა.</p> <p>სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი)</p>	<p>მ. ბერიძე – კორპუსი და ანოტირების პრობლემები (მსმენელს მასალა მიეწოდება ამონაბეჭდების სახით).</p>
6	<p>ლექცია (2 საათი) კორპუსის მენეჯერი; კორპუსი როგორც სამიუნივერსიტეტო სისტემა, კონკორდანსი და ლინგვისტური ანალიზატორი.</p> <p>სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი) დამოუკიდებელი კვლევა და პრეზენტაცია.</p>	<p><i>Burnard L. The Text Encoding Initiative: an Overview. // Spoken English on Computer / Leech G., Myers G., Thomas J. (eds.) New York, 1995. P. 223–235; См. также http://www-tei.uic.edu/orgs/tei/. Sinclair J.</i> Preliminary Recommendations on Text Typology. EAGLES Document EAG-TCWG-TTYP/P, 1996 // http://www.ilc.cnr.it/EAGLES96/texttyp/texttyp.html. Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice Geoffrey Leech, Lancaster University – http://ahds.ac.uk/guides/linguistic-corpora/preface.htm Adding Linguistic Annotation <i>John Sinclair</i>, Tuscan Word Centre – Corpus and Text — Basic Principles <i>Lou Burnard</i>, University of Oxford – Metadata for Corpus Work http://company.yandex.ru/class/courses/zakharov.xml – ვ. ზახაროვი, კორპუსის ლინგვისტიკა.</p>
7	<p>ლექცია (2 საათი) ლინგვისტური ანოტირების სახეები. ღრმა და ზედაპირული ანოტირება; მეტყველების სახელების მიხედვით ანოტირება. ლინგვისტური ანალიზატორები და ლინგვ,</p>	<p>Рыков.В.В. Корпусная лингвистика – http://rykov-cl.narod.ru/c.html В.П. Захаров, КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА, Учебно-методическое пособие, СПб. 2005.</p>

	<p>ანოტირება.</p> <p>სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი)</p> <p>I კოლოკვიუმი</p>	<p><i>მ. ბერიძე</i>, ლინგვისტური ანოტირება კორპუსში (მსმენელებს მასალა მიეწოდება ამონაბეჭდების სახით). <i>Leech G.</i> The State of Art in Corpus Linguistics // English Corpus linguistics / Aijmer K., Altenberg B. (eds.). London, 1991. P. 8–29.</p>
8	<p>ლექცია (2 საათი) ლინგვისტური ანოტირების სახეები. ავტომატური და ნახევრავტომატური ანოტირება, ლემატიზაცია; ომონიმია და მისი მოხსნის საშუალებები კორპუსში.</p> <p>სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი) დამოუკიდებელი კვლევა და პრეზენტაცია.</p>	<p><i>Sharoff S.</i> Towards Basic Categories for Describing Properties of Texts in a Corpus. In <i>Proc. of Language Resources and Evaluation Conference (LREC04)</i>. May, 2004, Lisbon, Portugal // http://www.comp.leeds.ac.uk/ssharoff/texts/lrec-04.pdf.</p>
9	<p>ლექცია (2 საათი) ნაციონალური კორპუსი „კულტურული ჰერალდიკის“ ახალი კომპონენტი.</p> <p>სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი)</p>	<p>Плунгин В. А. Зачем мы делаем Национальный корпус русского языка? // Отечественные записки. 2005. №2; http://www.ruscorpora.ru/corpora-biblio.html</p> <p><i>მ. ბერიძე</i>, კორპუსული ლინგვისტიკა და თანამედროვე ინტერდისციპლინარული მატრიცა (ხშირად დასმული შეკითხვები), ფილოლოგიური წელიწადი „წახნაგი“, 2011წ.</p>
10	<p>ლექცია (2 საათი)</p> <p>ცნობილი ნაციონალური კორპუსები დამოუკიდებელი კვლევა და პრეზენტაცია: ინფორმაციული პრეზენტაციები: რუსული ნაციონალური კორპუსი, ბრიტანული კორპუსი, ჩეხური კორპუსი, სომხური კორპუსი.</p> <p>სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი)</p>	<p>http://www.ruscorpora.ru – რუსული ნაციონალური კორპუსი http://americannationalcorpus.org – ამერიკული ნაციონალური კორპუსი http://sara.natcorp.ox.ac.uk/lookup.html – ბრიტანული კორპუსი http://ucnk.ff.cuni.cz – ჩეხური კორპუსი http://www.eanc.net/ - აღმოსავლეთსომხური ნაციონალური კორპუსი</p>
11	<p>ლექცია (2 საათი) დიალექტური ტექსტების დოკუმენტირების პრობლემები; დიალექტური მასალა ეროვნულ კორპუსებში და დიალექტური კორპუსები, კორპუსული დიალექტოლოგია.</p> <p>სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი) დამოუკიდებელი კვლევა და პრეზენტაცია.</p>	<p><i>Benedikt Szmrecsanyi, Nuria Hernández</i>, Manual of Information to accompany the <i>Freiburg Corpus of English Dialects Sampler</i> (“FRED-S”). English Department University of Freiburg, 2007. <i>Легучий А. Б.</i> Корпус диалектных текстов: задачи и проблемы // Национальный корпус русского языка:</p>

		2003—2005. M.: Индрик, 2005. <i>ქართული დიალექტების კორპუსი.</i> http://server.itex.ge/GDC
12	<p>ლექცია (2 საათი) <i>სტანდარტიზაცია კორპუსის ლინგვისტიკაში;</i> საერთაშორისო სტანდარტები _TEI, EAGLES, CDIF, XCES;</p> <p>სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი) დამოუკიდებელი კვლევა და პრეზენტაცია.</p>	<p><i>TEI P4: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange.</i> 2001 / Sperberg-McQueen C. M., Burnard L. (eds.) //http://www.hcu.ox.ac.uk/TEI/P4X/index.html.</p> <p><i>UCREL: Corpus Annotation</i> // http://www.comp.lancs.ac.uk/ucrel/annotation.htm</p> <p><i>XML Corpus Encoding Standard Document XCES 0.2.</i> // http://www.cs.vassar.edu/XCES/</p>
13	<p>ლექცია (2 საათი) კორპუსების გამოყენებითი ფუნქცია: ნორმატიულია, სასწავლო, კვლევითი ... დანიშნულება; კორპუსზე დაყრდნობილი ლინგვისტური კვლევები, კორპუსი და მანქანური თარგმანი. სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი)</p> <p>II კოლოკვიუმი</p>	<p>Рыков.В.В. <i>Корпусная лингвистика</i> _ http://rykov-cl.narod.ru/c.html</p> <p>В.П. Захаров, <i>КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА, Учебно-методическое пособие, СПб. 2005.</i></p> <p>John Sinclair, <i>Tuscan Word Centre</i> _ <i>Corpus and Text — Basic Principles; Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice</i> http://ahds.ac.uk/guides/linguistic-corpora/preface.htm</p>
14	<p>ლექცია (2 საათი) ელექტრონული ლექსიკოგრაფია, კორპუსი, როგორც ლექსიკოგრაფიული სივრცე. სემინარი (1 საათი), პრაქტიკული (1 საათი) დამოუკიდებელი კვლევა და პრეზენტაცია.</p>	<p>_Della Summers: CORPUS LEXICOGRAPHY - The importance of representativeness in relation to frequency _ მიეწოდებათ ამონაბეჭდი და ელ.ვერსია, აგრეთვე მოკლე ქართული ანოტაცია.</p>
15	<p>ქართული კორპუსული პროექტების მიმოხილვა (ქდკ; არმაზისა და ტიტუსის ბაზები, მეგრული გლოსირებული ტექსტების ბაზა)</p>	<p>http://armazi.uni-frankfurt.de/sinai/alban3.htm _ არმაზის პროექტი</p> <p>http://iness.uib.no/gekko/overview _ ქართული კორპუსი (გეკო)</p> <p>http://mygeorgia.ge/gdc _ ქართული დიალექტების კორპუსი</p>